



Chailly-Montreux, novembre 2016

**Information destinée aux assemblées de langue française
utilisant le recueil de chants « Hymnes et Cantiques »**

Chers frères et sœurs,

Nous avons tous conscience de la valeur du recueil « Hymnes et Cantiques » pour la vie spirituelle des frères et sœurs et des rassemblements. Nous sommes reconnaissants au Seigneur pour le travail effectué par nos prédécesseurs, qui nous ont laissé un choix d'hymnes et cantiques riche et utile pour l'adoration et l'édification.

Les stocks de cantiques imprimés il y a 25 ans étant bientôt épuisés, l'éditeur (EBLC) devait prévoir son réapprovisionnement. Il a semblé dommage d'entreprendre des travaux de réimpression sans réfléchir à l'occasion fournie d'apporter quelques modifications à ce recueil de cantiques.

Suite à différents contacts et consultations, quelques frères ont eu à cœur d'entreprendre cette révision. Ce n'est pas sans crainte, et conscients de leur faiblesse, qu'ils ont commencé ce travail en 2015. Ce projet commençant à prendre forme, nous avons trouvé nécessaire d'en informer les assemblées de langue française. Vous trouverez ci-joint un rapport concernant ce travail et le moyen pour chacun d'en être informé et d'y participer.

Ce travail est délicat et demande de la sagesse et du discernement. Les frères responsables de BPC-Valence partagent cet exercice avec nous et se joignent à nous pour recommander à vos prières ceux qui s'en occupent.

Recevez, chers frères et sœurs, nos affectueuses salutations dans le Seigneur Jésus.


Jean Cuendet


Jacques-André Monard


Alphonse Marmillod

« *Chantez-lui, chantez-lui des cantiques !* » Psaume 105 : 2

Bien chers frères et sœurs,

Vingt-cinq ans ont passé depuis la dernière édition du recueil Hymnes et Cantiques. Il y a deux ans, une consultation à ce sujet auprès d'un certain nombre de frères et sœurs a montré qu'une nouvelle révision et un enrichissement par de nouveaux cantiques semblait utile pour le bien des rassemblements.

Ce travail a débuté il y a 18 mois, et nous souhaitons vous donner quelques informations sur son avancement.

Travail de révision des paroles :

La consultation portant sur le sujet des paroles a mis en évidence plusieurs raisons distinctes, pouvant amener à des modifications de paroles :

- Mots très vieillis et difficiles à comprendre (breuvage, nef, efficace, langueurs, faix, artifice, tribut, oblations, traits de Jéhovah...)
- Mots dont le sens premier a changé (infirmités, transports, charité, carrière, altéré, pèlerinage...)
- Expressions dont le sens n'est pas clair ou non adapté (« Il porte l'interdit », « sa droite fait vertu »...)
- Expressions qui peuvent prêter à confusion (« dépendre en tout de toi c'est notre loi », « A nous nourrir de toi » dans un cantique évoquant le repas du Seigneur...)
- Quelques inversions relativement longues et complexes peuvent aussi rendre la compréhension des paroles difficile dans certains cas (« Ta croix du Père saint fait éclater la gloire », « que d'aucun d'entre nous le cœur jamais n'oublie »...)

Dans le travail de révision, nous cherchons à conserver autant que possible le sens initial, excepté lorsque c'est justement le sens qui est la cause du changement. Certaines formes grammaticales pourront être également modifiées soit pour passer du « je » au « nous » lorsque cela semble adapté au cantique, soit pour nous adresser directement au Seigneur (« Il s'est livré pour nous en sacrifice » pourrait être remplacé par « Tu t'es livré pour nous en sacrifice »).

Nous sommes par contre retenus de modifier des expressions pouvant être parfois difficiles à comprendre, mais qui sont des expressions de la Parole sans équivalent (propitiatoire...)

Cette partie du travail est en cours depuis un peu plus d'un an, mais il s'agit d'un exercice difficile qui nécessite beaucoup de soin et de temps. Nous nous appuyons bien souvent sur des propositions transmises, et tous les frères et sœurs qui désirent le faire peuvent transmettre librement leurs suggestions de modifications.

Modifications de mélodies existantes :

Cet aspect du travail comporte bien sûr une part importante de subjectivité, liée à la sensibilité de chacun à la musique. Une consultation élargie à une cinquantaine de frères et sœurs français et suisses, d'âge et de rassemblements différents, a aidé à mettre en évidence un certain nombre de mélodies qui mériteraient d'être remplacées. Les raisons sont diverses : mélodies mal adaptées aux paroles, mélodies languissantes et qui font baisser le chant, ou encore mélodies présentes 4 ou 5 fois dans le recueil sur des paroles différentes, ce qui peut entraîner une certaine lassitude.

Plusieurs frères et sœurs ont commencé à transmettre des propositions de nouvelles musiques ou de musiques existantes dans d'autres recueils, et pouvant s'adapter aux paroles. Ce travail se poursuit et les propositions sont bienvenues.

Il est souhaitable que ces propositions puissent être chantées et évaluées par ceux qui le souhaitent ; des groupes se sont déjà constitués en France et en Suisse dans ce but.

Lorsque le choix des nouvelles mélodies sera finalisé, nous espérons qu'elles pourront être enregistrées et diffusées pour que chacun puisse les apprendre plus facilement.

Ajout de nouveaux cantiques :

L'ajout de nouveaux cantiques doit permettre d'enrichir le recueil, à la fois en proposant des chants destinés à l'adoration, mais aussi des chants contenant des thèmes peu représentés jusqu'à présent (vie pratique, service...). Il peut s'agir soit de cantiques provenant de divers recueils déjà existants, soit de nouvelles compositions.

Quelques cantiques dont la consultation a indiqué qu'ils ne sont jamais ou très rarement chantés seront également remplacés ; il s'agit de chants au langage particulièrement vieilli et difficile à modifier, qui sont généralement redondants avec d'autres cantiques plus riches au plan spirituel. Dans deux ou trois cas, une strophe qu'il était heureux de pouvoir conserver a pu être intégrée dans un autre cantique sur le même thème. Il nous semble aussi indispensable de remplacer certains cantiques d'appel : ils sont destinés en priorité aux enfants et aux personnes inconverties, et il faut donc que les paroles soient adaptées pour cela. Il existe de très bons chants d'évangélisation qui pourraient être intégrés.

La collecte et le choix de nouvelles propositions de cantiques est un travail qui commence actuellement, et pour lequel les suggestions sont également bienvenues. Merci pour cela d'adresser vos propositions par mail ou par courrier à l'une des adresses mentionnées en fin de document.

Participation au travail de révision :

Tous les frères et sœurs qui ont à cœur ce travail de révision et souhaitent y contribuer sont invités à le faire via un site internet mis en place dans ce but : www.hcrev.ch

Nous sommes conscients à la fois des attentes de beaucoup concernant ces changements, mais aussi des craintes qui peuvent être ressenties. Notre profond désir est que ce recueil de cantiques continue à contribuer à l'adoration, la louange et l'édification pour toutes les générations, et nous nous attendons au Seigneur afin qu'il donne ce qui sera bon pour la bénédiction de tous, comptant sur les prières qui accompagnent ce long travail.

« *Au reste, frères, priez pour nous.* » 2 Thessaloniens 3 : 1

Recevez toute notre affection dans le Seigneur.

Pour le comité de révision :

Christian AEBERLI (ch.aeberli@ebic.ch)

Rémi ALLOVON (remi_allovon@hotmail.com)

Jean-Michel BARD (jmbard@free.fr)

Timothée NEUENSCHWANDER (atneuenschwander@hotmail.com)

Alexandre ROY (alex.roy@ifar.ch)

Eveline ROY (eveline.roy@ifar.ch)

Adresse postale :

Editions Bibles et Littérature Chrétienne (EBLC)

La Foge C

Case Postale

CH-1816 CHAILLY-MONTREUX

SUISSE